



**NOVEMBER 2018**

# THE READER 37

*II LO Radomsko English Magazine*

***An exclusive interview with the beloved  
one of young Tadeusz Różewicz***

**Helping hands:  
Natalia Król  
Agnieszka Łęgowik**

## **“To Sweet Dziunia – Your Tadeusz”**

### ***An exclusive interview with the beloved one of young Tadeusz Różewicz***

Tadeusz Różewicz – the mysterious poet from Radomsko, one of the three talented brothers. We think about him as if he had been an unavailable artist, but there is one woman who got to know his brighter side. Today, she is a 98-year-old dignified lady and still remains Tadeusz Różewicz's first love.

#### **When did you meet Tadeusz Różewicz?**

I was a student of the first class of female high school, which had been created after the reform of education together with the male “gimnazjum” of Felix Fabiani.

Tadeusz was studying in the fourth grade of this school, even though we were born in the same year. I had started my education one year earlier, and Tadeusz... he was retaking a year.



#### **Had he already written poems then?**

Yes of course and not a few! When he was receiving Honoris Causa Doctorate of Śląski University in Katowice, he admitted that his first love lyrical poems were dedicated to his friend from the school desk, Dear Dziunia – and that is me! During the ceremony I was represented by my

lovely granddaughter, but Tadeusz didn't have the smallest idea about her presence. Tadeusz mentioned 'his Dziunia' – a youthful sweetheart from school years – and then my charming Agusia said, "I'm a granddaughter of this woman". It must have looked so ridiculous! To tell the truth – Tadeusz didn't believe her! Only when did she recite some of his poems, he asked with a smile: "Is grandma still living next to the railway tracks?".

### **How do you recall your relationship with Tadeusz Różewicz?**

We met after school and with a pack of friends, we spent time in local parks. At that time it was unacceptable to show in public places with your boyfriend. But it happened that he used to pop to my classroom during the breaks and leave small bouquets of flowers, mostly violets. However, predominantly I used to get poems.

I remember, how

I reddened during meetings of a school literary club

when Tadeusz was reciting his love poems to Dearest Dziunia.



## **Was Tadeusz Różewicz your boyfriend? How did you react to his adoration?**

I must admit that I didn't reflect his feelings. My young, jittery heart was madly in love with an older boy, a son of my parents' friends. My male peers were treated by me only like friends. Tadeusz impressed me very much, but on my part it was not love. I only liked him very much and treated as a close colleague. Tadeusz was the one who showed feelings. In addition, I was in good relations not only with Tadeusz. His elder brother, Janusz, was also very kind and caring for me, especially during the occupation. Unfortunately, I knew Stanisław the least.



## **What was young Tadeusz Różewicz like?**

He was of every young girl's dreams. Clever, witty, he even had a sharp tongue. Tadeusz was fascinated by literature and because of this he had extensive knowledge in this field, which was very impressive. He didn't show off but looked with a pity at anyone ignorant of literature. Tadeusz (like all brothers) was extremely well-

read. He often read under the quilt with a small torch in hand. Thanks to him, I had permanent access to new publications like „Grypa szaleje w Naprawie” by Jalu Kurek.



**First poems were created for you. Because of this we might call you 'the poet's muse'. Is that right?**

I think that it's rather too much; we both (without detracting his poetry) were only 16. It's hard to deny that Tadeusz was a creative, prolific and capable artist. Nonetheless, the book "Nasz starszy brat" was created thanks to me and my... papers and scraps I've collected all my life. So maybe I wasn't a muse, but a kind of guard of poetry. Even the smallest poem, which the brothers had written during the occupation, was hidden by me deeply between my possessions. Later they were collected together and published in one book, as a collection of various poems.

**Did great knowledge about literature presage the future poet?**

Tadeusz with his brothers published their own newspaper. In their modest home there were organized amateur theatrical performances for their friends, based on their original works. Their penmanship was obvious from their early age. Janusz, the oldest brother, was a blazing literary role model for Tadeusz. Janusz knew influential literates and literary critics. The boys were very talented, each one of them.

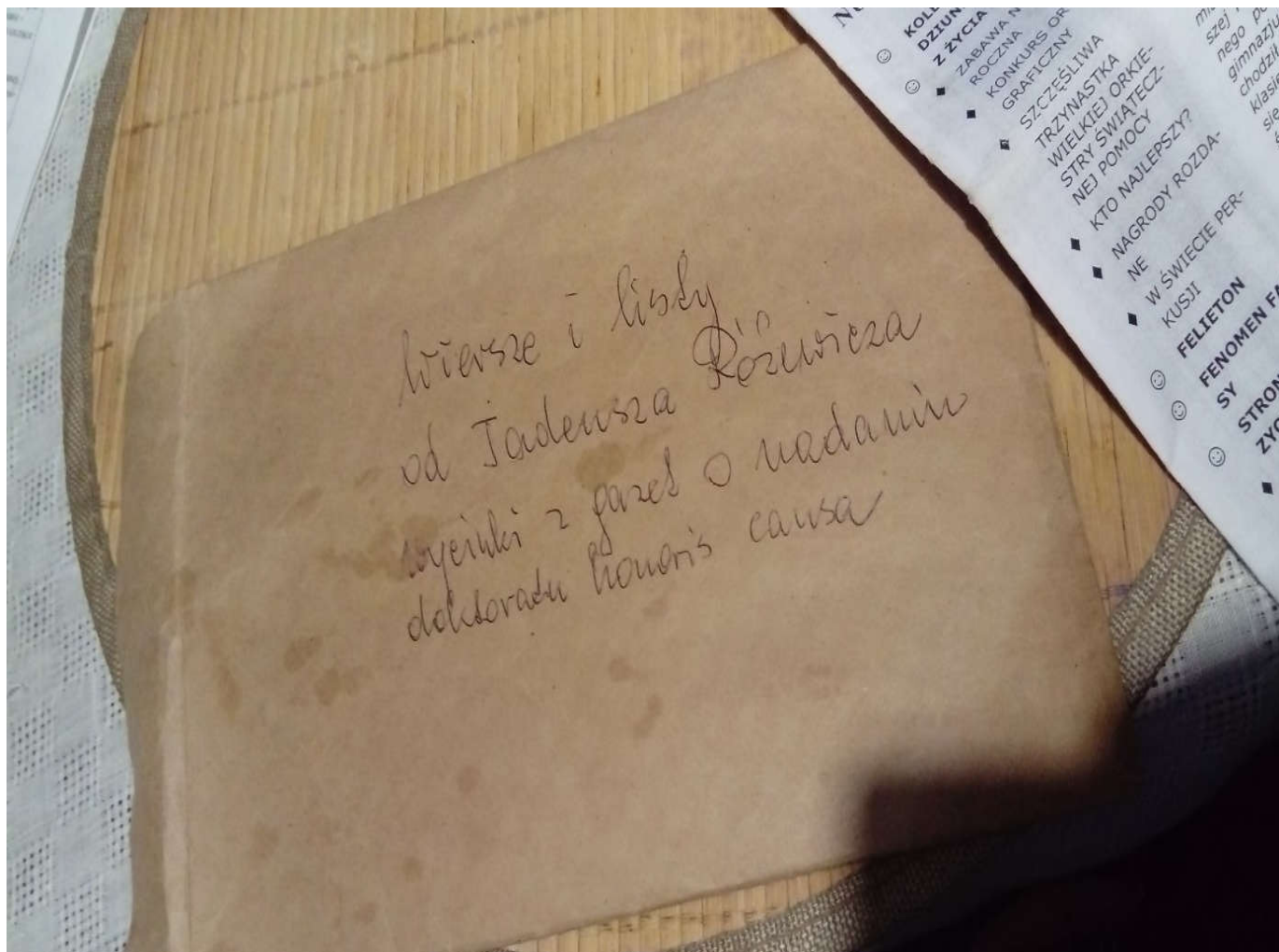


**What did your later relationship look like? Were the odds in your favor?**

Różewicz family moved out from Radomsko to Częstochowa in 1942. Although Tadeusz chose the forest – he joined AK (The Polish Home Army) and became a soldier. From time to time he visited me in my house with the intention of taking a bath or changing clothes. I remember one time he came to me with his brother and Janusz even stayed for one night. He had a great desire to stay one more night as he was exhausted with hiding in the forest. Finally, we persuaded him not to endanger himself and us and return to his hideaway. The same night at four in the morning Gestapo officers arrested my daddy and a 16-year-old brother and exiled them to Auschwitz. They never came back. My daddy had supported partisans, and my brother had been one of them. They had been betrayed by a German, who had worked with them at a post office. After the war, I never met Tadeusz, so our last meeting took place in 1943.

**Had you got any contact in the previous years?**

Not directly. All the time, however, have I had in my house the keepsakes of the brothers – letters from them, photos with charming dedications. Each one of them has been living in my memory, and if I can – like at this moment – I share my memories about the brothers. There is a kind of regularity, because in every book about Różewicz there is a photo from my collection. Of course, they are only images of the brothers because I must keep for myself what is connected with them.

**The interviewer:  $\pi$** 

## Różewicz Open Festival

Różewicz Open Festival is an event dedicated to Różewicz brothers: Janusz, Stanisław and Tadeusz who spent their young time in Radomsko. Różewicz brothers were very talented people. Janusz was a poet, Stanisław was a film and theater director and Tadeusz was a poet, screenwriter and prose writer. They gave Polish culture a lot so our town organizes this happening so that the people could remember their works.



This year this event took place from 5 October to 9 October. The organizers of the event were MDK (the town culture centre) and the authorities of Radomsko Town Hall. In the program there were included theater performances, film screenings, exhibitions, vernissages, meetings with artists and experts in the work of the Różewicz brothers. A graduate of our school Kamil Suszczyk presented his play based on a drama of Tadeusz Różewicz. I think the most spectacular was the performance from a theatre from Warsaw. The theatre performance from the capital of Poland is a distinction for our small town. There were interesting exhibitions of private photographs from the artists' lives. All performances were at a very high level.

The happening has shown how much the inhabitants of Radomsko are connected with the creation of Różewicz brothers. It is important to remember our great Poles.

**Paulina Stępień, Ie**



## **Różewicz Open Festival (another perspective)**

The Różewicz Open Festival is the largest artistic event in Radomsko and the only festival in Poland dedicated to the Różewicz Brothers - Janusz, Stanisław and Tadeusz. It is an interdisciplinary undertaking presenting various fields of art: theater, film, music, and visual arts. For the organizers of the festival, it is important that young people draw inspiration from the works of the Różewicz brothers and are proud of their outstanding compatriots. Showing the richness of the artistic creativity of the Różewicz brothers is particularly important in Radomsko, the birthplace of Tadeusz and Stanisław Różewicz.

This year, the festival lasted from October 3 to October 10, while at that time in Radomsko there were famous artists associated with the works of the Różewicz brothers and major theaters that presented the dramas of Tadeusz Różewicz.

An exhibition was an important part of the Różewicz Open Festival. This year, the exhibition of Teresa Kępowicz, 'Always a piece - Tadeusz Różewicz', was shown in the Gallery of MDK, and a collection of photographs 'Tadeusz Różewicz - privately' by Janusz Stankiewicz was presented at the Public Library in Radomsko. In the lobby of the City's Culture Center one could also see an exhibition of photos, manuscripts and large-format presentations. Our French and Finnish colleagues from the "Erasmus +" program could listen to the "Film Music Concerto" performed by the Galician Strauss Orchestra "Obligato". The last point of the festival was the performance "Crawling" directed by Jerzy Stuhr. An interesting fact is that it was prepared on the anniversary of the birth of Tadeusz Różewicz.

**Wiktoria Bielas II E**

# HALLOWEEN

Halloween is the All Hallows Eve (31 October). The night of that day is called in England "Mischief night" On this day children dress up in scary or often funny costumes, for example: witches, vampires or pirates. They walk from house to house and they ask for sweets. Of course, you have a choice: "Trick-or-treat", but believe me – it's better to give the children what they want!



People like decorating houses with frightening ornaments. They paint big black eyes on white materials and hang them on trees to let them look like ghosts. Or they stick artificial spiders on the walls of the houses. The most popular item, however, is a glowing pumpkin called Jack-o'-lantern (terrible face cut in a pumpkin with a candle inside).



Halloween is a cheerful day with different games such as bobbing for apples – using your teeth, you catch apples which are tied to a string or you throw apples into a bowl of water (symbol of new year's happiness) or Nutcracker Night – throwing a nut into a burning campfire (if the nut breaks with a crash

sound, it means reciprocated love). There is also the tradition of jumping over 12 lit candles which stand in a circle. Those that don't go out symbolize stunning months in a new year.



Although Halloween is a holiday of ghosts, there is nothing to be afraid of – it's time for fun!

You can use your imagination to dress up as anyone you want or decorate your house so as to make neighbors afraid of entering it to ask for candies. So play jokes, go to a horror movie marathon, play games, maybe someone will tell you your future... Just have fun!

**Natalia Dworzyńska II A**



## **Halloween — between the world of the living and the dead.**

Halloween is a holiday that is becoming more and more popular in our culture with time. It comes from the United Kingdom, however, it is most celebrated in the USA. This ceremony was connected with the feast of the dead, because it was believed that on that day the border between the world of the living and the world of the dead blurred!

This day is connected with great fun in terrifying costumes and many other traditions. The symbol of Halloween is a hollow pumpkin with cut eyes, nose and mouth and with a candle lit inside. The weight of the largest pumpkin has exceeded 1000 kg! Another inseparable element of Halloween is the fun 'trick or treat'. The most popular treat given to children in Halloween is ... Snickers. The competition in extracting the apple floating in a bathtub filled with water is also very popular. It is also

a kind of divination, because the one who succeeds without damaging the apple with his teeth is assured of happiness throughout the year to come.

Halloween is celebrated in many countries. We can see it in mass culture. This is a very interesting night during which a lot happens!

**Julia Mofina kl Ilc**

## **Metallica in Warsaw**



The famous band Metallica announced their concert tour WorldWired Tour 2019. They are playing in Warsaw in August. During the tour they are having concerts in many European countries. However, some people do not know this band, so I believe it's good to know Metallica.

Metallica is an American metal band which was created in 1981 in Los Angeles. This is one of the most important and most popular groups



in history. Its musicians have achieved a lot of success. Almost everyone of them is a rock legend. In their history they sold 100 million records. Current band members are: James Hetfield- guitarist and vocalist, Kirk Hammett who is a guitarist, Lars Ulrich who is a drummer and Robert Trujillo who is plays the bass guitar. The most popular songs by Metallica are: „Enter Sandman”, „Fade to Black”, „Hardwired”, „The Unforgiven” and „Nothing Else Matters”. In their career they have created 12 albums.

Fans love in the band: energetic guitar solo, poetic lyrics and great  
s o u n d o f d r u m s .

Metallica has already played in Poland. Last time it was in Krakow in April. They surprised their fans because they played the popular Polish song „Wehikuł czasu”. All fans were delighted with the concert. I hope It  
w i l l b e t h e s a m e i n A p r i l .

**Roch Rochowski, I e**



## GLOBAL IMPACT AT THE AGE OF 24

Kim Namjoon, better known as RM, is a South Korean artist. He's the leader and main rapper of group BTS. He has over 100 songs accredited to his name by the Korea Music Copyright Association. Besides BTS, he collaborated with many musicians from Korea and abroad, produced songs that quickly went viral.

Since the debut, he's made songs that carry strong social messages. He stands up against injustice and speaks for today's youth, makes people aware of mental illness, and talks about bullying. For example, "N.O" covers issue of students being overwhelmed by the expectations placed on them by society or family. "Cypher pt.4" refers to negative messages that we get from other people and encourages us to love ourselves no matter what. "Sea" shows that happiness isn't something that we can easily find, and that we need to overcome many obstacles to achieve our dreams.

But songs aren't the only way that he wants to raise his voice by. After releasing Love

Yourself: Her album as a group, they announced joining forces with Korean UNICEF anti-violence campaign #ENDVIOLENCE.

He indeed, inspires people, all by himself or with help from his bandmates. His fans made a lot of campaigns that are supposed to help others. They donated blood under his name to the American Red Cross and by that saved lives of three people. To celebrate BTS' 4th anniversary over five thousand fans raised \$15000 to Gift Of Life, which helps people with diseases such as cancer.

**- joonie**



## **About dietary supplements**

Poles spend 3.5 billion PLN annually on dietary supplements. More and more people believe that it's possible to cure all diseases of the world by taking colourful pills. They don't even realize that dietary supplements might not have any active ingredients in their composition.

Their composition is usually limited to a few several dyes and sugar. However, some of them are so harmful for us that after prolonged use they may increase the risk of a given disease. The best alternative to dietary supplements is simply eating more vegetables and fruits.

Choose well!

**Anna Koziol kl. I e**

## Different weather in Poland

Autumn in 2018 is as warm as spring. Specialist say, 'summer is longer than we thought' .



It's an effect of global warming, which is caused by bad behavior of the people.

Last year autumn was cold and with snow, contrary to this year's season. Leaves have fallen and we can't see snow. Trees and other plants have gone crazy and take leaves again. Sometimes we hear "trees get flowers like in spring time". It's true. In the world there have appeared two seasons: summer and winter. It's so terrible because we love beautiful spring... The worst in this issue is the situation of animals like bears. A bear doesn't know when to go to sleep, what time is good for this.

Nature instead of falling asleep is waking up again this year. It's not good.

Can we do anything with this problem? What is it?

**Klaudia Krawczyk, III C**

## Learn languages on your own!

I've been fascinated by foreign languages since I can remember, but I have started recently.

I was in the first class in high school when I told my mother, "I want to learn Spanish". I remember that I had been very stressed before my Spanish teacher came. I bought a book she told me about and we started next week. I was doing my best and after less than a year I could speak quite **well**.



*Ilustracja 1: Siedziba ONZ, New York - miasta.org*

I decided to continue learning Spanish on my own so I bought a dictionary and a book with grammar. I think it's a language for me, but it's still too little for me. I have bought a book to learn Russian and I'm going to start

You can speak as many languages as you want. There are only 2 difficulties – time and your attitude. You only have to start.

Athletes used to say that talent is nothing without work. It looks similar with languages. You can have a good accent and other predispositions, but if you don't learn vocabulary and grammar, you will never speak that language.

The biggest advantage of learning a language on your own is freedom. You can stop studying whenever you want. Just try!

**Paulina Krupska, IIIa**



## **LIFE WITH A SYBERIAN HUSKY**

A popular proverb is that a dog is a man's best friend. I couldn't agree more! Especially after I got my beloved companion.

About 1,5 year ago I brought home a small puppy. He was so tiny that he easily fitted in the cardboard box. After a quick discussion, me and my family decided to name him Gary.

Of course, we couldn't stick only to one name. Occasionally we call him: Garsija, Rusia, Garu or even (my favorite of his nicknames) - Eggplant.

He's an intelligent dog because he reacts to all of his sobriquets!

He's a Siberian husky. We knew that he would need a lot of exercise. This breed is very active! Every day I take him out for a one hour walk. It's really necessary if I want him to be strong and healthy!

If you would ever want to get a dog like that, you have to remember that it would be your responsibility to take a great care of that creature! If you're lazy I have to advise you that this breed isn't for you!

As a puppy, he was almost snow white, but after a few weeks, he started to shed. A couple of days passed and he began to look really funny! Half of his body was still pure white and the other half was black as oil. When he finally got rid of the white fluff he turned himself into a beautiful black ball of fur.

Gary is a true adventure seeker. He escaped from our house a couple of times, but he always came back. He loves to cause a lot of trouble! Once he was alone in the garden and dug as many holes as he could! He eats everything! Literally, everything! Beginning with plastic bowls, through pizza, ending with his favorite – candies...

But when he doesn't eat something that's junk food, we have to remember to feed him high protein meals. The easiest way is to give him a couple of fresh bones (about 3 during a week).



*King of the world*

Our beloved Eggplant is also known for the ability to open doors. If he wants to play in the house, he just comes in and if he's bored he can just leave home at any moment.

One of the things he likes the most is travelling in the car. When someone opens the car doors, Garu is the first passenger to be found inside the vehicle.

He loves to meet new people and is really protective over small children. I don't know why but he treats young kids just like puppies.

I have never regretted getting Gary. Even if he needs a lot of attention. He's a great partner and I would never change him for another dog!

**Written by: Nikola Olczyk IIe**

**Pictures by: Nikola Olczyk IIe**

**Featuring Gary – The greatest dog that has ever existed**

## An amazing trip

On 5th of October, class 1e was on an integration trip with Mrs Lempart and Mrs Kozłowska. At 8:30 am a bus arrived for us and we went to Wapienniki.

At the beginning we played a paintball game. The man from the service told us exactly the rules of the game and gave us the rules of safe play. Then we chose a group. All teams competed with each other. After two hours of playing, the judge announced the results. Next we roasted sausages at the bonfire and we drank hot tea, meanwhile we were talking about different topics. After a delicious meal, we did a lot of interesting things, for example we did archery, some of us knitted and at the end we played volleyball. The weather was beautiful, the sun was shining. Unfortunately, at 1 pm the bus came for us and we returned to Radomsko.

Thanks to this trip, we got to know and liked each other better. Everyone loved it and we hope that we will go there again.

**Marta Strzelczyk I e**

